

INNOTECH BRAKE



Instruções de uso

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

SV – OBS: Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használatá csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvéen elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

ZH – 注意 : 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后，才能使用 INNOTECH 公司的产品。

[2]	DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS	3
[3]	ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA	4
[4]	COMPONENTES/MATERIAL	5
[5]	ADEQUAÇÃO/HOMOLOGAÇÃO DO PRODUTO	5
[6]	PERÍODO DE UTILIZAÇÃO	6
[7]	INSPEÇÃO	7
[8]	GARANTIA	8
[9]	SÍMBOLOS E MARCAS	9
[10]	DIMENSÕES	10
[11]	UTILIZAÇÃO	10
[12]	ARMAZENAMENTO, LIMPEZA	16
[13]	ELIMINAÇÃO	17
[14]	FOLHA DE INSPEÇÃO	18
[15]	DESENVOLVIMENTO E COMERCIALIZAÇÃO	19

Aviso/advertência de perigo

Para um perigo iminente que tem como consequência ferimentos muito graves ou a morte.



Para uma EVENTUAL situação perigosa que tem como consequência ferimentos muito graves ou a morte.



Para uma EVENTUAL situação perigosa que tem como consequência ferimentos ligeiros e danos materiais.



Usar luvas de proteção!



Usar óculos de proteção!

**Informação adicional/nota**

correto



errado



Respeitar as indicações do fabricante/as respetivas instruções de uso.

Tomar conhecimento das advertências de segurança que se seguem e ter em consideração o nível técnico atual.

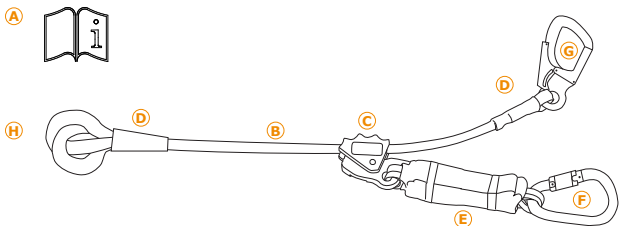
- O equipamento de protecção apenas deve ser usado por pessoas que
 - tenham recebido formação sobre "Equipamento de protecção individual" (EPI).
 - estejam física e mentalmente aptas. Limitações de saúde, tais como problemas cardiovasculares, ingestão de medicamentos, álcool etc. reduzem a segurança do utilizador.
 - estejam familiarizadas com os regulamentos de segurança em vigor no local.
- Compreendam e aceitem as potencialidades, limitações e riscos da utilização do equipamento de protecção.
- Deve existir um plano que preveja as medidas de socorro para quaisquer situações de emergência possíveis (plano de emergência) durante o trabalho.

ATENÇÃO: Ficar pendurado, depois de uma queda, num EPI durante um período mais longo de tempo pode causar ferimentos graves e, inclusive, a morte (trauma de suspensão).
- Devem estar presentes no mínimo 2 pessoas, e as medidas de evacuação devem estar definidas.
- As normas de prevenção de acidentes (por ex. em trabalhos em zonas com risco de queda) devem ser respeitadas durante a utilização do equipamento de protecção.
- Para o uso horizontal só devem ser usados elementos de ligação indicados para a finalidade e compatíveis com a respectiva borda de queda (quinas vivas: chapa trapezoidal, suportes de aço, betão etc.).

ATENÇÃO: Evitar quedas com baloiçar!
- Uma utilização errada ou combinação de equipamentos não compatíveis provocará ferimentos graves ou mortais, pelos quais a INNOTECH® não assume qualquer responsabilidade. Respeitar as instruções de uso correspondentes.
- O espaço livre mínimo necessário debaixo da borda de queda é calculado da seguinte forma:
Deformação do sistema de ancoragem em esforço + especificação do fabricante do equipamento de protecção individual incluindo flexão do cabo + estatura da pessoa + 1 m de margem de segurança.
- O equipamento de protecção foi desenvolvido para proteger pessoas. NÃO deve ser usado para outros fins.
- Para evitar uma queda, as pessoas que estejam nas zonas de perigo de queda devem garantir que a ligação para o sistema de ancoragem é a menor possível.
- Guardar as instruções de uso perto do produto.
- Em caso de vender o equipamento de protecção num país diferente, é obrigatório disponibilizar as instruções de uso na(s) respectiva(s) línguas oficiais desse país!
- O equipamento de protecção NÃO deve ser usado por crianças nem por grávidas.



Se surgirem dúvidas durante a montagem é necessário contactar sem falta o fabricante.

**A) Instruções de uso****B) Cabo guia:** Cabo trançado Ø 12 mm**C) Dispositivo de retenção deslizante/dispositivo de ajuste do comprimento****D) Símbolos e marcas****E) Amortecedor de energia para cintas (comprimento total > 2 m)****F) INNOTECH "TRIPLE-LOCK-KARABINER":** alumínio**G) Mosquetão acionável com uma mão:** alumínio**H) Fecho terminal do cabo**

O INNOTECH "BRAKE" foi desenvolvido como

- elemento de ligação em conformidade com a EN 354 (até um comprimento total máx. de 2 m)
- **O INNOTECH "BRAKE" (até um comprimento total máx. de 2 m) NÃO deve ser usado como sistema de retenção em conformidade com a EN 363!**
- dispositivo de retenção deslizante sobre guia móvel em conformidade com a EN 353-2 (com comprimento total superior a 2 m),
- sistema de ancoragem em conformidade com a EN 795:2012 TYP B & C (com comprimento total superior a 2 m)

para proteger pessoas e é adequado para os seguintes sistemas anti-queda segundo EN 363:2008:

- Sistema de retenção
- Posicionamento do posto de trabalho
- Utilização no sistema de sujeição (comprimento total > 2 m) do dispositivo de retenção deslizante com guia móvel

**PERIGO DE MORTE devido ao uso incorreto.**

- Utilizar o INNOTECH "BRAKE" APENAS para proteger pessoas.
- Utilizar o INNOTECH "BRAKE" APENAS para as opções de utilização permitidas por estas instruções de uso.
- NUNCA pendurar cargas no INNOTECH "BRAKE" que NÃO sejam expressamente permitidas nestas instruções de uso.

**Respeitar as instruções do fabricante do equipamento de proteção individual utilizado.**

INNOTECH "BRAKE" foi verificado e certificado de acordo com **EN 795:2012 TYP B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018.**

Entidade competente envolvida no ensaio de tipo:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA

Adalbert-Stifter-Str. 65, 1200 Wien, C€ 0511

O ensaio de tipo realiza-se de acordo com EN 795:2012 TIPO B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018.

A vida útil do seu equipamento de proteção depende do tipo de uso e NÃO pode ser definida de forma geral por causa da diferente frequência de uso, das diferentes condições de uso, cuidados e condições de armazenamento.

Em caso de respeitar as condições de uso e de realizar anualmente a inspeção através de um perito, a vida útil é de, no máximo, **10 anos**, a partir do ano de fabrico.



Apenas o fabricante está autorizado a efetuar reparações, modificações ou ampliações ao equipamento de proteção.

7.1 VERIFICAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO

Antes da utilização, verificar se o INNOTECH "BRAKE" apresenta danos visíveis.

**PERIGO DE MORTE devido a danos no INNOTECH "BRAKE".**

- O INNOTECH "BRAKE" tem de estar em perfeito estado.
- Realizar uma inspeção visual.
- Não voltar a usar o INNOTECH "BRAKE" quando
 - forem visíveis danos ou desgaste em componentes, tais como cabos e costuras (por ex. fissuras, incisões, abrasão ou outros danos),
 - forem detetados outros danos em acessórios plásticos ou metálicos,
 - ocorrer um esforço na sequência de uma queda ou de um uso intensivo,
 - o tempo de duração do equipamento tiver expirado,
 - a identificação do produto já não for legível ou não estiver presente.

CONTROLO DE FUNCIONAMENTO:

1. Para tal, levar o dispositivo de retenção deslizante para cima ao longo da guia móvel e puxá-lo rapidamente para baixo.
2. O dispositivo de retenção deve deixar-se guiar com facilidade para cima e parar de imediato em baixo.

Com a ajuda da folha de inspeção conferir também a aptidão do equipamento de proteção.



Em caso de dúvidas quanto ao funcionamento seguro do sistema anti-queda, este deve DEIXAR DE SER usado e ser inspecionado por um perito/técnico especializado (devendo a inspeção ficar documentada por escrito). Se necessário, o produto deverá ser substituído.

7

VERIFICAÇÃO

7.2 VERIFICAR ANUALMENTE

O INNOTECH "BRAKE" deve ser inspecionado, pelo menos, anualmente por um perito familiarizado com o sistema anti-queda. A segurança do utilizador depende da eficácia e durabilidade do equipamento.

Os intervalos de inspeção podem ser reduzidos em função da intensidade de uso e das condições ambientais (por ex.: no caso de atmosfera corrosiva. etc.).

A verificação pelo perito deve ficar registada no relatório de inspeção das instruções de uso e ser guardada com as instruções de uso.



Consultar os intervalos de verificação no protocolo de verificação.

PT

8


GARANTIA

O prazo de garantia para defeitos de fabrico em qualquer componente (em condições normais de utilização) é de 2 anos a partir da data de compra. O prazo diminui em atmosferas corrosivas.

Após um esforço (situação de queda, pressão da neve, etc.) perde-se o direito à garantia para aquelas peças que, pela sua conceção, se destinam a absorver a energia, podendo ficar eventualmente deformadas.




A INNOTECH® não se responsabiliza nem garante o trabalho de montagem e planeamento efetuado por empresas de instalação especializadas e não assume a responsabilidade em caso de uma montagem incorreta do sistema e seus componentes.

- A) Nome ou logótipo do fabricante/ distribuidor: INNOTECH®
- B) Designação de tipo: BRAKE
- C) Símbolo que incita à consulta das instruções de uso: 
- D) Número de identificação da entidade certificadora encarregue da monitorização do produto: N.º ident.: P-.....
- E) Declaração de conformidade CE: CE 0408
- F) Ano de fabrico e número de série do fabricante: 20.. JJ/.....
- G) Identificação das normas aplicáveis: EN 795:2012 TIPO B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010 EN 358:2018
- H) Length: Comprimento em metros
- I) Nome do proprietário/utilizador: Nome:

Em caso de uma utilização como sistema de ancoragem segundo EN 795:2012 TIPO B & C:

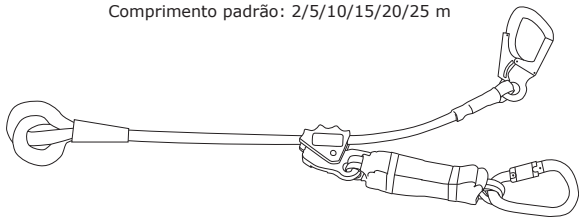
- J) Necessidade de amortecedor: SIM
- K) Flexão máxima do cabo: 3 m
- L) Número máx. de pessoas ligadas ao sistema: 2
- M) O espaço livre mínimo debaixo do ponto de queda calcula-se assim:
Especificação do fabricante do EPI usado + flexão do cabo + estatura da pessoa + 1 m

Mitlaufendes Auffängergerät einschließlich beweglicher Führung / Guided type fall arrester including flexible anchorage line Verbindungsmittel Länge: 210m / Lanyard length: 210m Haltegurte und Verbindungsmittel für Haltegurte / Work positioning belt and lanyard for work positioning belt		
BRAKE...	LENGTH: 210 m	CE 0408
ID-Nr.: P-	Serien-Nr.: xxx/xxxx	Art.Nr.: PSA-BRAKE
EN353-2:2002, EN358:2018, EN795:2012 TypB, CEN/TS 16415:2017 TypC		
Name:		
		

Bei Verwendung als Anschlagrichtung nach EN 795:2012-Typ B		G
Application as anchor device according to CEN/TS 16415:2017 TypC		
Falldämpfer: JA	Max. Seilauflenkung: 3 m	J
Shock-Absorber: YES	Max. Cable Deflection: 3 m	
Min. Freiraum unter der Absarzustelle errechnet sich aus: Herstellangaben der verwendeten PSA + Seilauflenkung + Körpergröße + 1 m		K
Minimum free space necessary below the fall point is calculated as follows: Manufacturer's specification of the PPE used + cable deflection + body height + 1 m		
		

10 DIMENSÕES

Comprimento padrão: 2/5/10/15/20/25 m



11 UTILIZAÇÃO

Nota sobre a utilização correta dos componentes:

Unir o dispositivo de ajuste do comprimento com o INNOTECH "TRIPLE-LOCK-KARABINER" ao olhal de retenção correspondente do cinto de sujeição (arnês de sujeição) e ao mosquetão acionável com uma mão com o ponto de ancoragem (exceção: Utilização como sistema de ancoragem de acordo com EN 795 TIPO C, consultar capítulo 11.4).



Utilizar o INNOTECH "BRAKE" APENAS com componentes verificados e homologados.

Extensão máx. do dispositivo de retenção deslizante

Unir ao cinto de sujeição o amortecedor de energia para cintas fixo no dispositivo de retenção APENAS com um elemento de união de acordo com o EN 362.

Outras extensões não são permitidas e colocam em perigo a segurança!



O ponto de ancoragem, no qual o equipamento de proteção individual é fixado, deve encontrar-se, de preferência, por cima do utilizador e deve cumprir os requisitos da norma EN 795.

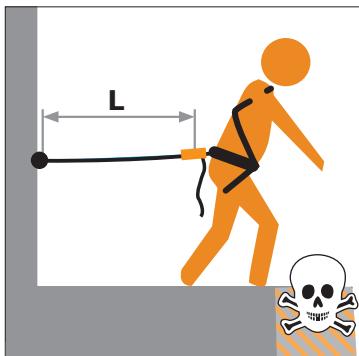
11.1 UTILIZAÇÃO NO SISTEMA DE RETENÇÃO

Elemento de ligação para cintas de retenção

Ajustar o comprimento do cabo (L) de forma a evitar risco de queda.

Utilização APENAS permitida com:

- Cinto de sujeição segundo EN 361 e cinta de retenção segundo EN 358



PERIGO

PERIGO DE MORTE devido à queda pela borda de queda.

- O ponto de ancoragem (EN 795) deve encontrar-se por cima ou à mesma altura do quadril.
- Respeitar uma distância mínima para a borda de queda, para evitar cair.
- Trabalhar apenas com o cabo esticado.

11.2 UTILIZAÇÃO PARA POSICIONAR O POSTO DE TRABALHO:

Escolher o comprimento do cabo (L) de maneira que a queda livre seja impedida.

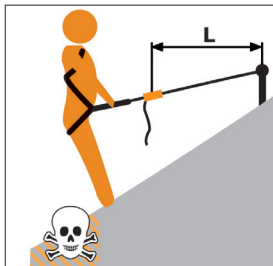
Utilização APENAS permitida com:

- (1) Fivela de posicionamento do cinto de sujeição (arnês de sujeição) de acordo com EN 358 ou
- (2) INNOTECH "STRING-1+2"

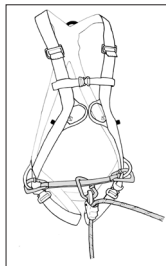
(1)



(1)



(2)



PERIGO DE MORTE devido à queda pela borda de queda.

- O ponto de fixação (EN 795) deve encontrar-se por cima ou à mesma altura do quadril.
- Trabalhar apenas com o cabo esticado.
- Observar a altura de queda máxima permitida de 0,5 m.

11.3 UTILIZAÇÃO NO SISTEMA DE SUJEIÇÃO

Dispositivo de retenção deslizante inclusive guia móvel

Em caso de queda, o amortecedor de energia para cintas fixo no sistema de retenção amortece as forças de queda livre devido à expansão controlada até um comprimento máx. de 1,75 m.

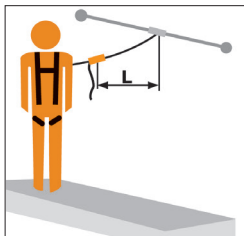
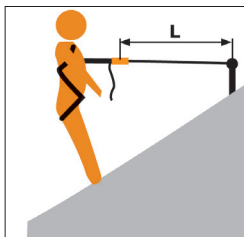
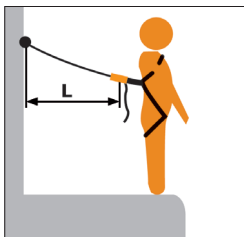
Durante a utilização do sistema de sujeição prestar atenção para que exista espaço suficiente para impedir a queda no chão.

Ajustar o comprimento do cabo (L) de forma que o trajeto de queda (altura de queda) se limite ao mínimo possível.

Evitar cabo folgado! (ver Uso incorreto)

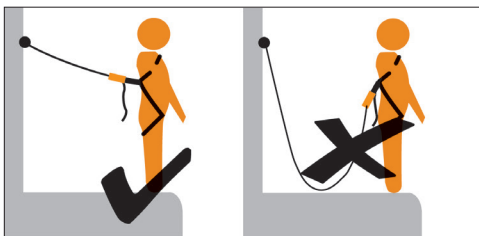
Utilização APENAS permitida com:

- Olhais de retenção do cinto de sujeição (arneses de sujeição) segundo EN 361



Recomenda-se a utilização de um sistema de sujeição que funcione como sistema de retenção!

USO INCORRETO



PERIGO

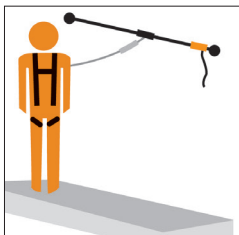
PERIGO DE MORTE devido à queda pela borda de queda.

- O ponto de ancoragem (EN 795) deve encontrar-se por cima ou à mesma altura do quadril.
- Trabalhar apenas com o cabo esticado.

11.4

UTILIZAÇÃO COMO SISTEMA DE ANCORAGEM

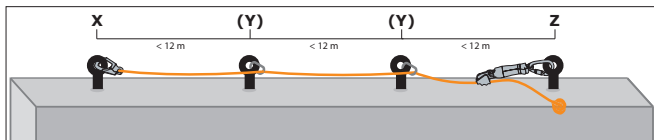
De acordo com EN 362, no sistema anti-queda apenas podem ser seguras simultaneamente com um mosquetão **2 pessoas no máximo**.



PERIGO

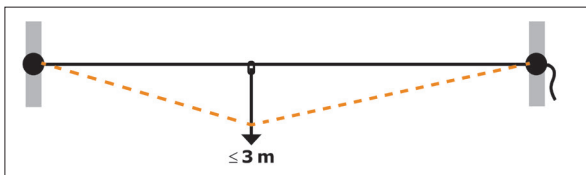
PERIGO DE MORTE devido à queda pela borda de queda.

- O ponto de ancoragem (EN 795) deve encontrar-se por cima ou à mesma altura do quadril.
- Trabalhar apenas com o cabo esticado.



Fixar o mosquetão acionável com uma mão no ponto de fixação (X) e o INNOTECH "TRIPLE-LOCK-KARABINER" no ponto de fixação (Z). Manter uma distância entre os respetivos pontos de ancoragem de 12 m. No caso de distâncias maiores, introduzir um outro ponto de ancoragem (Y) como suporte intermédio de cabo. Fixar o cabo guia no ponto de ancoragem (Y) com um mosquetão de acordo com EN 362 e esticar até ao final (Z). Deslocar o dispositivo de ajuste do comprimento no sentido do ponto de fixação (X).

Em caso de queda, o amortecedor de energia para cintas fixo no sistema de retenção amortece as forças de queda livre devido a uma expansão controlada até um comprimento máx. de 1,75 m. Durante a utilização do sistema de sujeição prestar atenção para que exista espaço suficiente para impedir a queda no chão.



Se for utilizado um cabo guia horizontal temporário, a **flexão máxima do cabo é de 3 m.**



Recomenda-se a utilização de um sistema de sujeição que funcione como sistema de retenção!



Utilizar APENAS equipamentos de proteção contra quedas em altura homologados para linhas de vida horizontais.

12.1 ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Guarde o equipamento de proteção numa embalagem adequada para protegê-lo de raios UV, substâncias químicas, humidade e outros fatores ambientais.



12.2 LIMPEZA E CONSERVAÇÃO

Limpar o equipamento de proteção com uma escova macia (seca ou molhada) e com água morna e sabão suave.

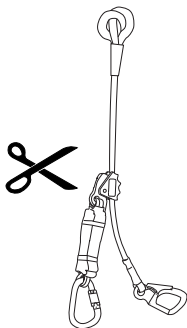
Enxaguar com água limpa e deixar secar ao ar.



1.

CORTE

Ao eliminar o equipamento tenha em atenção que não é possível uma reutilização.



2.

ELIMINAÇÃO

O equipamento de proteção **NÃO** deve ser colocado no lixo doméstico. Recolher as peças usadas de acordo com as normas nacionais e reciclar de forma ambientalmente correta.

14 MODELO PARA CÓPIAS FOLHA DE INSPEÇÃO

PRODUTO: **BRAKE** COMPRIMENTO: m
FABRICANTE: **INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH**

N.º SÉRIE: ANO DE FABRICO:

DATA DO PRIMEIRO USO:

PROPRIETÁRIO / EMPRESA:

A inspeção periódica deve ser efetuada e documentada, no mínimo, 1 x por ano, por UM PERITO!

DATA	RESULTADO / ANOTAÇÕES / INSPEÇÃO SEGUINTE ATÉ	✓ X	PERITO / ASSINATURA
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			

Recomenda-se que o equipamento de proteção individual seja usado apenas por uma pessoa! Este equipamento de proteção individual é usado por: Nome(s)

INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Austria
www.innotech.at

